Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Худин Александр Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.08.2022 09:54:56
Уникальный программный ключ:
08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac3da145f415562fafbee57e73fa19

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра теории языка и методики преподавания иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины

УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА

педагогическая практика

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода

Квалификация: бакалавр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**6 (3.2)**		Итого	
Недель	16,8			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	4	4	4	4
В том числе в форме практ.подготовки	83		83	
Итого ауд.	4	4	4	4
Контактная работа	4	4	4	4
Сам. работа	104	104	104	104
Итого	108	108	108	108

Курск 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	- закрепление теоретических и методических знаний, умений и навыков по общепрофессиональным и профессиональным дисциплинам;
1.2	- формирование готовности к осуществлению практической образовательной деятельности в общеобразовательном учреждении;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б2.В.01

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПК-1: Способен применять систему теоретических знаний обучения иностранным языкам
Знать:
основные принципы разработки и реализации образовательных программ
специфику учебного предмета
современные образовательные стандарты
Уметь:
применять методы, технологии разработки и реализации образовательной программы
выбирать оптимальные методы и технологии взаимодействия с учащимися в контексте решения профессиональных задач
критически анализировать учебный процесс, образовательные стандарты и программы с точки зрения их эффективности
Владеть:
способами разработки и реализации образовательной программы по учебному предмету
технологиями взаимодействия с обучающимися в контексте решения профессиональных задач
способностью решать поставленные задачи по учебному предмету в соответствии с образовательными стандартами и программами

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА
переводческая практика

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода

Квалификация: бакалавр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**4 (2.2)**		Итого	
Недель	16,2			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	4	4	4	4
В том числе в форме практ.подготовки	83	83	83	83
Итого ауд.	4	4	4	4
Контактная работа	4	4	4	4
Сам. работа	104	104	104	104
Итого	108	108	108	108

Курск 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	- приобретение начальных практических профессиональных навыков переводческой работы;
1.2	- приобретение мотивационной готовности к переводческой работе;
1.3	- формирование профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности;
1.4	- становление профессиональной личности обучающегося.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б2.В.01

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПК-3: Способен осуществлять письменный перевод, используя основные приемы перевода, с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Знать:
основы общей и частной теории перевода, технологии памяти переводов, методы по-стредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, профессиональную этику
Уметь:
осуществлять письменный перевод текстов различных функциональных стилей, соблюдая грамматические, синтаксические и стилистические нормы, осуществлять адаптацию текста на переводящем языке к культурным особенностям регион , оформлять текст перевода в ком-пьютерном текстовом редакторе, выполнять постпереводческий анализ текста
Владеть:
основными способами достижения эквивалентности в письменном переводе и ос-новные приемами перевода

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА
переводческая практика

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода

Квалификация: бакалавр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 9 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) с оценкой 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**8 (4.2)**		Итого	
Недель	8,7			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	4	4	4	4
В том числе в форме практ.подготовки	256	256	256	256
Итого ауд.	4	4	4	4
Контактная работа	4	4	4	4
Сам. работа	320	320	320	320
Итого	324	324	324	324

Курск 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	- приобретение практических профессиональных навыков переводческой работы;
1.2	- приобретение мотивационной готовности к переводческой работе;
1.3	- формирование профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности;
1.4	- становление профессиональной личности обучающегося.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б2.В.02

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПК-4: Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Знать:
теорию устного перевода
профессиональную этику переводчика
правовой статус переводчика
Уметь:
осуществлять адекватный перевод в условиях любого из видов устного перевода с учётом временного фактора
применять навыки публичных выступлений
пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода
Владеть:
навыками поиска экстралингвистической информа-ции в соответствующей области знаний
навыками составления локального тематического словаря
навыками порождения текста перевода, эквивалентного тексту оригинала в условиях любого из видов устного перевода

ПК-3: Способен осуществлять письменный перевод, используя основные приемы перевода, с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Знать:
сновные грамматические, фонетические, лексические и словообразовательные требования к созданию устного и письменного текста
основные функциональные стили
приемы перевода
Уметь:
выстраивать письменный текст на иностранном языке
применять основные переводческие приемы
саморедактировать текст перевода
Владеть:
навыками выстраивать письменный текст на иностранном языке с учетом основных лингвистических требований применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
навыками работы с автоматизированными системами перевода
навыками работы в текстовом редакторе